

Offres / Offers / Angeboten

- 1.1 Les offres sont valables deux mois après leur parution sauf si mentionné différemment.
Offers are valid for two months after being published if not mentioned differently.
Sofern nicht anders erwähnt, ist die Gültigkeit eines Angebotes auf zwei Monate begrenzt.
- 1.2 Les offres n'ont pas valeur de contrat, et ne représentent par conséquent pas un engagement.
The offers are not valid as a contract and could not be considered as a commitment.
Alle Angebote sind unverbindlich und gelten nicht als Vertrag.
- 1.3 Les catalogues de produits et listes de prix ne représentent pas une offre, les images et descriptifs ne sont pas contractuels.
Our catalogs and product lists does not constitute an offer, pictures and descriptions are not contractual.
Unser Katalog und unserer Produktelisten stellen kein Angebot dar, Bilder und Beschreibungen sind nicht bindend.
- 1.4 Les prix figurant sur les listes et catalogues sont notés en Francs suisses, sans TVA et sans frais de transport.
Les prix indiqués dans les listes des prix s'appliquent, sauf si un accord différent a été convenu ou si une nouvelle liste a été éditée.
Prices on lists and catalogs are in Swiss Franc, without VAT and transport costs. The prices listed in the current price list apply, if nothing to the contrary has been agreed.
Alle Preise verstehen sich in Schweizer Franken zzgl. MwSt. und Versandkosten. Es gelten die Preise der jeweils gültigen Preisliste, sofern nicht etwas anderes vereinbart worden ist, und keine neuen Preislisten erstellt wurde.
- 1.5 Dans le cadre de service, toute demande ou question complémentaire, tout document supplémentaire ou copie après finalisation du service sera considéré comme du consulting. Le tarif horaire standard sera alors appliqué. Dans le cadre de projet où ce tarif serait applicable, nous vous informerons au préalable et nous attendrons votre confirmation pour poursuivre le travail.
In the context of service request or question after completion of service, or any extra documentation or copy will be considered as consulting. The standard hourly rate will be applied. As part of the project or the rate will be applicable, we will inform you in advance and we will wait for your confirmation to continue the work.
Im Rahmen der Service-Anfrage oder einer Zusatzfrage nach der Fertigstellung der Arbeit ist dies als Beratung also als Consulting zu betrachten. Die Standard-Stundensatz wird in einem solchen Fall angewandt. Wenn Ihr Projekt eine solche Beratung erfordert, werden wir Sie im Voraus informieren, und wir werden auf Ihre Bestätigung warten, um die Arbeit fortzusetzen.

Contrats de vente, Commandes et Livraisons /Sales contract, orders and deliveries
/Vertragsbedingungen bzgl. Ankauf, Verkauf und Lieferungen

- 1.6 Toute commande est considérée comme valide dès réception par le client de sa confirmation de commande ou de l'émission de la facture, par écrit. Aucun contrat oral ne saurait s'appliquer.
All orders are considered as valid at the moment of order confirmation reception or invoice emission. No oral contract will be treated.
Jede Bestellung wird bindend ab Eingang einer schriftlichen Auftragsbestätigung des Kunden oder nach Erstellung der Rechnung. Mündliche Abmachungen gelten nicht als Vertrag.
- 1.7 Une commande ne peut être révoquée qu'avant expédition de la marchandise ou accomplissement du service.
A purchase order can only be cancelled before sending the goods or termination of the service.
Einer Bestellung kann widerrufen werden, wenn Waren noch nicht ausgeliefert wurde bzw. Dienstleistungen noch nicht erbracht wurden.
- 1.8 Les risques de livraison des marchandises sortant de nos locaux sont supportés par le destinataire, et Medistri ne saurait être chargé pour ces derniers. En cas de perte de marchandise lors d'envoi par Poste effectué sous-contrôle de Medistri, l'assurance standard Medistri couvre les biens à hauteur de CHF 500.- pour les expéditions prioritaires et CHF 1500.- pour les colis contre signature et ce uniquement, pour les envois nationaux. Une extension d'assurance peut être demandée par écrit et sera facturée en supplément.
Customer is responsible for delivery risks, Medistri will not take any responsibility for that. In case of loss of your products during transit by post from Medistri, the standard Medistri post insurance will cover up to

CHF 500.- priority sending, and CHF 1500.- for signed package. This applies only for shipping inside Swiss borders. An additional insurance coverage can be requested in writing and will be charged extra.

Das Risiko beim Versand liegt ausdrücklich beim Kunden. Medistri SA haftet nicht bei Unstimmigkeiten, welche beim Post-Versand auftreten. Im Falle eines Verlustes Ihrer Produkte während des Transports durch die Post von Medistri, deckt die Medistri-Standard Versicherung Waren bis zu CHF 500.- und CHF 1500.- für Ware welche bei Erhalt unterschrieben werden müssen und nur für die Nationalen Verstand. Bitte lassen Sie uns schriftlich wissen, wenn Sie eine Zusatzversicherung benötigen, ein solche wird Ihnen zusätzlich verrechnet werden.

- 1.9 Si des délais sont transmis, ils ne constituent néanmoins pas un engagement de Medistri et celle-ci ne saurait être tenue pour responsable.
If a delivery date is given, this cannot be considered as an engagement by Medistri and cannot be charged to Medistri.
Angegebene Lieferzeiten sind unverbindlich.

Prix et Facturation / Prices and Invoices / Zahlungsbedingungen

- 1.10 Le délai de paiement de toute facture est de 30 jours dès la date d'établissement de celle-ci, sauf mention contraire dans le contrat de vente ou dans l'offre et pour les clients hors-Suisse. Pour ces clients hors-Suisse, un prépaiement sera exigé.
The payment terms of all invoices are 30 days from date of edition unless different terms are mentioned in the commercial contract or in the offer or for non-Swiss customers. For these non-Swiss customers, a pre-payment will be asked.
Sofern nicht anders erwähnt, sind Rechnungen zahlbar innert 30 Tagen ab Rechnungsdatum, ausser es wurde im Vertrag oder in der Offerte anders festgelegt. Für Kunden wohnhaft ausserhalb der Schweiz wird eine Vorauszahlung erforderlich.
- 1.11 Les rappels seront surtaxés de 5% par rappel, et sont payables dans les 5 jours. Lors du 2ème rappel, si les factures ouvertes restent impayées, votre compte sera bloqué. Pour débloquer votre compte, une somme de CHF 150.- de frais supplémentaires vous sera demandée.
All reminders will be charged 5% extra and should be paid under 5 days. At 2nd reminder, your account will be blocked. To unblock your account, a charge of CHF 150.- will be invoiced.
Zahlungsrückstände werden mit 5% verzinst und sind innert 5 Tagen zahlbar. Wenn Sie die Rechnung nach der zweiten Mahnung nicht beglichen haben, wird Ihr Konto gesperrt. Damit das Konto bei uns wieder freigegeben wird, werden wir Ihnen, eine den Aufpreises von CHF 150.- in Rechnung stellen.

Réclamations et Traçabilité / Complaints and Traceability / Reklamationen und Rückverfolgbarkeit

- 1.12 En cas de vice caché, la durée de garantie est dépendante du type de marchandise ou de service. La prestation ou produit pourra être remplacé ou remboursé, mais ceci seulement après une analyse spécifique au cas par cas.
In case of a latent defect, the warranty applies, the duration depending of the article or service. The goods will be replaced or paid back only after a complete examination.
Die Dauer der Gewährleistung hängt von der Art des Produktes bzw. der Dienstleistung ab. Im Falle eines Defektes wird die Ware nach vorangehender Untersuchung gegebenenfalls ersetzt oder der Kaufpreis erstattet.
- 1.13 Medistri s'engage à conserver 5 ans les données concernant les produits, les procédés et les analyses selon sa procédure.
Medistri engages itself to keep 5 years all data concerning products, processes and analysis according to its procedure.
Medistri verpflichtet sich alle Unterlagen bezüglich eines Produktes, eines Prozesses oder einer Analyse für 5 Jahre aufzubewahren.
- 1.14 Si une modification de la carte client, d'un contrat, d'un rapport ou d'un certificat est requise après approbation, le travail sera facturé selon le prix horaire standard de consulting qualité.
If a customer card, contract, report or certificate update is requested, the work will be charged at standard consulting quality price per hour of work.
Ist eine Änderung der Kundenkarte, eines Vertrages, eines Berichtes oder eines Zertifikates erforderlich, nachdem dem Entwurf zugestimmt wurde, so wird die Zeit gemäss dem Standard Qualität-Preis zusätzlich verrechnet.
- 1.15 Les réclamations vis-à-vis de dommages et vices visibles sont à effectuer par écrit dans les 8 jours après réception des produits.
All complaint regarding damages and visible degradation are to be made within 8 days after reception of

the products.

Sichtbare Schäden müssen innerhalb von acht Tagen schriftlich reklamiert werden.

- 1.16 Toute commande doit comporter une référence permettant de retracer l'évolution des produits au sein de notre société. Cette référence doit être mentionnée dans toute correspondance et échanges y relatifs, ainsi que lors du prélèvement de la marchandise par le transporteur.
Every purchase shall mention a reference allowing to trace the products evolution at our premises. This reference shall be mentioned in every correspondence and exchanges relating thereto, as well as during the pickup of the goods by your transporter.
Jede Bestellung muss eine Referenz ausweisen, um den Weg Ihrer Ware in unserem Geschäft zu verfolgen. Diese Referenz muss in allen Rückfragen und Diskussionen erwähnt werden, auch beim Abholen der Ware bei uns, muss der Transporteur diese Referenz vorweisen.

Confidentialité et Responsabilité / Confidentiality and Responsibility / Vertraulichkeitsbestimmungen

- 1.17 Medistri n'est en charge que de la qualité de ses services. En cas de non-conformité en matière de qualité, seule la valeur intrinsèque du produit sera remboursée. La société n'est pas responsable des dommages occasionnés par le produit lors de l'usage sur un patient, par une utilisation erronée ou de dégradation du fait de conditions de stockage inadaptées.
Medistri is only responsible for the quality of the services. In case of non-conformity in quality, only the intrinsic value of the product will be repaid. The company is not responsible for any damage sustained by the product when it is used on a patient, in case of inappropriate use or in case of degradation due to storage conditions.
Medistri ist nur für die Qualität seiner Dienstleistungen verantwortlich. Im Falle einer Nichtkonformität der Qualität, wird ausschließlich der Kaufpreis erstattet. Das Unternehmen haftet nicht für Schäden, die durch das Produkt bei der Anwendung am Patienten, durch unsachgemäße Handhabung oder durch falsche Lagerung verursacht werden.
- 1.18 Les échanges de Medistri vis-à-vis de ses clients sont confidentiels et connus des seules parties liées par le contrat.
Medistri exchanges with its customers are confidential and known only by the contract's parties.
Medistri behandelt jegliche Informationen seiner Kunden vertraulich. Es werden keine Informationen an Dritte weitergegeben.
- 1.19 Medistri est susceptible de transmettre certains documents et produits à des sous-traitants dans le but de satisfaire le client. Toutefois, les détails de confidentialité sont préservés conformément à l'article 1.18.
Medistri is susceptible to transmit some information and products to subcontractors for customer's satisfaction. Nevertheless, the confidential details are kept accordingly to article 1.18.
Medistri darf im Interesse seiner Kunden bestimmte Informationen an Subunternehmen weitergeben. Gleichwohl wird Artikel 1.18 respektiert.
- 1.20 En cas de sous-traitance d'une analyse accréditée, le client sera informé.
We will inform the customer if an accredited analysis is subcontracted.
Der Kunde wird gemäß den Richtlinien informiert, sollte ein Subunternehmen hinzugezogen werden.

2. Conditions spécifiques à la Stérilisation et au Traitement

Special Conditions for Sterilization and Treatment

Gesonderte Bedingungen bei der Sterilisation und der Behandlung

- 2.1 Délai d'exécution du cycle : le client est informé sur demande. Pour les cycles standards, vos demandes sont traitées selon contrat ou dans les 5 à 7 jours ouvrables. Pour du traitement express, les produits seront traités en moins de 5 jours, weekend et vacances inclus. Un supplément de 25% sera facturé. Le certificat sera libéré sur jour ouvré.
- Cycle execution time: the customer is informed on demand. For standard cycles, your orders will be processed according to contrat or within 5-7 working days. For express processing, products are processed in less than 5 days, including weekends and holidays. An extra fee of 25% will be charges. The certificate is released on working days.
- Der Kunde wird auf Anfrage über die Bearbeitungsdauer informiert. Für die Standard- Zyklen werden Ihre Bestellungen gemäss Ihrem Vertrag oder innerhalb von 5 bis 7 Werktagen verarbeitet. Für Express - Behandlungen welche von Ihnen verlangt werden, werden die Produkte innerhalb von fünf Tagen inklusive Wochenende und Feiertage verarbeitet und erzeugen einen Aufpreis von 25% zusätzlich zum vereinbarten Preis. Das Zertifikat wird am darauf folgenden Werktag veröffentlicht werden.
- 2.2 La prestation inclut un certificat PDF disponible sur notre site Internet dans un espace client dédié. Toute version supplémentaire papier sera facturée.
- The service includes a PDF certificate available on Medistri's Website. Any additional paper copy will be charged.
- Für die Dienstleistungen Medistri wird jeweils ein Zertifikat erstellt, welches online zur Verfügung gestellt wird. Zertifikate, welche in Papierform erstellt werden, werden extra verrechnet.
- 2.3 A chaque livraison de produit, Medistri réalise une vérification de la charge. Si un dommage est constaté, le client sera averti par e-mail avec photos pour pouvoir avertir son transporteur. Ce service sera facturé au prix mentionné sur l'offre.
- For each customer's delivery Medistri performs a load check. If any damage is assessed at reception, the customer will be advised by e-mail with photos in order form him to contact his transporter. This additional service will be charged at the cost mentioned on the offer.
- Jede Lieferung an Medistri wird auf Schäden hin untersucht. Sollten Schäden festgestellt werden, werden diese fotografisch festgehalten und der Kunde wird darüber informiert. Diese Dienstleitung wird extra verrechnet. Der Preis hierfür befindet sich jeweils in der Offerte.
- 2.4 Au retrait de la marchandise, l'état de celle-ci est contrôlé par le transporteur mandaté. Les dommages engendrés sur la marchandise lors du transport non mentionnés sur le bulletin de retour par le transporteur ou sur d'éventuelles photos avertissant de dommages ne sauraient être imputés à Medistri.
- During the pickup, the delivery shall be checked by the carrier. Damages causes on the products during the transport non-mentioned on Medistri's delivery note by the transporter or on eventual damage photos advice shall not by attributed to Medistri.
- Bei der Abholung Ihrer Ware bei uns, wird der Zustand durch den autorisierten Transporteur kontrolliert. Die Schäden an der Ware, welche während des Transports auftreten und nicht auf dem Lieferschein oder durch Bilder dokumentiert wurden, können in keinem Fall Medistri angehaftet werden.

3. Conditions Spécifiques au Laboratoire

Laboratory conditions

Gesonderte Bedingungen bei Labortätigkeiten

- 3.1 Les échantillons sont, par défaut, détruits après analyses, sauf si demande spécifique du client. En cas de stockage ou de retour des échantillons, des frais seront appliqués.
The samples used for analysis are directly destroyed after the analysis, unless specifically requested by the customer. When the samples are stored or if they are returned, charges will be applied.
Die Proben welche für die Analysen verwendet wurden, werden direkt nach der Analyse vernichtet, sofern nicht anderes mit dem Kunden vereinbart. Im Falle von Aufbewahrung oder Rücksendung der Proben, werden allfällige Kosten zusätzlich verrechnet.
- 3.2 Toute commande effectuée auprès du laboratoire sera surtaxée d'un montant de CHF 15.- par type d'analyse. Le montant englobe les frais administratifs, le stockage de données, la gestion des déchets et ce, peu importe le montant global de la commande.
Any order to our laboratory is to be charged for administrative costs, storage of data and waste recycling, regardless of the overall order value. The fee is set to CHF 15.- per type of analysis.
Für jeden Auftrag an das Labor werden Verwaltungskosten, Kosten für das Archivieren der Daten und Abfälle berechnet. Dies geschieht unabhängig vom Auftragswert. Diese Kosten sind mit CHF 15.- festgelegt.
- 3.3 Les délais d'analyses sont spécifiques à chaque analyse et ne sont donc communiqués que sur demande du client. Une demande d'analyse lors du week-end ou de jours fériés se voit surtaxée de 25% et un minimum de CHF 120.- sera facturé. Les résultats et certificats seront libérés sur un jour ouvré.
The duration of each analysis is different and is transmitted only on customer's demand. For express orders or analysis requested to be performed during weekend or public holidays, an additional charge of 25% and a minimal amount of CHF120.- will be charged. The results and certificates will be released only on working days.
Die Bearbeitungszeiten des Labors sind abhängig von der jeweiligen Art der Analyse und werden auf Anfrage mitgeteilt. Aufträge an das Labor, welche an Wochenenden oder Feiertagen durchgeführt werden, werden mit einem Aufschlag, von 25% oder mit mindestens CHF 120.- zusätzlich verrechnet. Resultate und Zertifikate werden nur an Arbeitstage freigegeben.
- 3.4 Les produits et matériaux dangereux envoyés au laboratoire doivent être signalés au préalable comme tels, annoncés avant expédition et porter les indications adaptées afin de prévenir les probabilités de blessures ou de danger. Suite aux analyses, si les produits doivent être détruits il faut que les conditions spécifiques d'élimination soient fournies. Les coûts engendrés sont à la charge du client.
All hazardous materials must be reported as so, announced before sending and wear appropriate labels to prevent any injury and to inform on appropriate disposal conditions, which are at the customer's expenses.
Gefährliche Produkte und Materialien, die an das Labor verschickt werden, müssen im voraus als solche gemeldet, vor dem Versand angekündigt und mit den entsprechenden Hinweisen versehen werden, um die Wahrscheinlichkeit von Verletzungen oder Gefahren zu vermeiden. Müssen die Proben nach der Analyse entsorgt werden, muss eine geeignete Beschreibung seitens des Kunden erfolgen. Die zusätzlich entstandenen Kosten werden dem Kunden zusätzlich verrechnet.
- 3.5 Les réclamations doivent être effectuées par écrit dans un délai de 30 jours dès réception des analyses. Medistri SA est fournisseur d'un service et aucun dommage ou incident ne saurait lui être reprochée.
Complaints are to be reported by written within 30 days after receipt of the analysis results. Medistri SA performs services and shall have no liability for damages or incidents of any nature.
Reklamationen müssen schriftlich innerhalb von 30 Tagen nach Erhalt der Analyseergebnisse erfolgen. Medistri SA ist ein Anbieter von einer Dienstleistung, kein Schaden oder Vorfall kann Medistri verantwortlich gemacht werden
- 3.6 En cas d'analyse durant plus d'un mois, une facturation mensuelle partielle des prestations sera effectuée.
In case of analysis which takes more than one month, a monthly invoicing will be issued for the work performed.
Im Falle einer Langzeitanalyse behält sich Medistri das Recht vor, monatliche Teilrechnungen zu erstellen.
- 3.7 Il est de la responsabilité du client de confirmer que Medistri SA est bien accrédité pour les demandes requises par le client. Le client est responsable de confirmer par écrit et de s'assurer que Medistri SA est au courant des tests nécessitant une accréditation ou une documentation spécifique pour une soumission réglementaire. Medistri SA peut, à sa seule discretion, faire accomplir les services vendus à son client avec un

contractant répondant aux qualifications de Medistri SA. Le client peut en être notifié et son approbation pourrait être requise pour les études.

It is customer's responsibility to confirm that Medistri SA has the accreditation customer needs to meet its requirements. Customer is also responsible to confirm in writing and ensure that Medistri SA is aware of any testing requiring accreditation or specific documentation for regulatory submission. Medistri SA may, in its sole discretion, retain the services of a sub-contractor meeting its qualification to perform any of the services contracted for by the customer. Customer may be notified in that case and may be required to approve subcontracted studies.

Es liegt in der Verantwortung des Kunden zu bestätigen, das Medistri SA für die vom Kunden verlangten Anforderungen akkreditiert ist. Der Kunde ist dafür verantwortlich, schriftlich zu bestätigen und sicherzustellen, dass Medistri SA die zu akkreditierenden Tests oder die spezifische Dokumentation für eine regulatorische Einrichtung kennt. Medistri SA kann nach eigenem Ermessen die an ihren Kunden verkauften Dienstleistungen von einem Auftragsnehmer ausführen lassen, der die Qualifikationen von Medistri SA erfüllt. Der Kunde kann benachrichtigt werden und eine Genehmigung für die Studien kann erforderlich sein.

- 3.8 En cas d'annulation de commande après réception d'une commande ou d'un paiement, un minimum de frais de démarrage sera facturé à CHF156.- pour couvrir les frais administratifs en supplément du travail déjà réalisé.

If an order or a prepayment is received and a cancellation is requested, a minimum of starting fee of CHF156.- will be applied to cover administration costs in addition to any work completed.

Im Falle einer stornierung der Bestellung nach Erhalt einer Bestellung oder einer Zahlung wird ein Minimum an Startkosten von CHF 156.-- zusätzlich zu den bereits geleisteten Arbeiten in Rechnung gestellt.

4. Conditions Spécifiques à la Distribution

Distribution Conditions

Bedingungen für die Verteilung

- 4.1 Les retours de marchandises ne sauraient être acceptés par Medistri sans avis préalable de la part du client. Les dommages et pertes éventuels, dans ces cas, sont sous la responsabilité du client. Seuls les produits en parfait état et dans leur emballage d'origine intact seront acceptés. Les produits ne seront pas remplacés ou remboursés, sauf après une analyse concluante menée au cas par cas. Medistri won't accept any products return without prior advice. The products lost or damaged during return are under the customer's responsibility. Only perfectly unscathed products in their original packaging will be accepted. They will not be replaced or paid back before full analysis. Medistri muss vorab informiert werden, wenn ein Kunde Waren zurücksenden möchte. Geschieht dies nicht, kann die Annahme seitens Medistri verweigert werden. Für Schäden, die bei dem Versand entstehen, kann Medistri nicht haftbar gemacht werden. Es werden nur Produkte in unversehrter Originalverpackung akzeptiert. Waren werden nur nach vorheriger Begutachtung seitens Medistri ersetzt.
- 4.2 Le client est informé des délais de livraisons pour les produits en stock dans la confirmation de commande. The client is informed about the delivery term for products in stock in the purchase confirmation. Dem Kunden wird über die Lieferzeit eines auf Lager befindeten Produktes auf der Auftragsbestätigung informiert.
- 4.3 Une livraison partielle est possible et sera traitée comme une première commande. A partial delivery is possible and will be considered as a first purchase order. Eine Teillieferung ist möglich und jede weitere Teillieferung wird wie eine neue Bestellung gehandhabt.
- 4.4 Les frais de livraison sont inclus pour des commandes supérieures à CHF 250.-. The delivery is free of charge for a purchase order of more than CHF 250.-. Ab einer Bestellung von CHF 250.- erfolgt die Lieferung versandkostenfrei.

** Les conditions spécifiques de distribution, laboratoire et stérilisation constituent des clauses additionnelles aux conditions générales de vente, sauf précision spécifique elles ne remplacent pas ces dernières.*

** The conditions regarding sterilization, laboratory and distribution doesn't replace the general terms if not specified.*

**Die Bedingungen bezüglich Sterilisation, Labor und Distribution ersetzen nicht die Allgemeinen Geschäftsbedingungen, sofern nicht anders erwähnt.*

*** Tout contrat dérogeant aux présentes conditions ne sera vrai que s'il est établi par écrit.*

*** Any contract not submitted to the present condition is only valid if written.*

***Jeder Vereinbarung, welche von diesen Bedingungen abweicht, muss schriftlich erfolgen, um Bestand zu haben.*